

Tribune Chapaisienne



Consultez l'article • P. 10-20
Vous avez jusqu'au 1er novembre pour vous procurer une licence obligatoire



ÉLUS PAR ACCLAMATION



ÉLECTIONS MUNICIPALES

UNE PREMIÈRE ÉTAPE A ÉTÉ FRANCHIE POUR LES ÉLECTIONS MUNICIPALES, VENDREDI, LORSQUE LES CANDIDATS SANS OPPOSITION ONT ÉTÉ ÉLUS PAR ACCLAMATION.

Sur la photo : le maire sortant M. Steve Gamache et ses conseillers municipaux élus sans opposition (de gauche à droite) : M. Guy Lafrenière, Mme Lucie Tremblay, M. Jacques Fortin, M. Daniel Forgues, Mme Roxanne Tremblay.



Consultez l'article • PAGE 3
Trois nominations et un nouvel album pour les 2FRÈRES !



CONSULTEZ L'ARTICLE • P.47-48
PROGRAMMATION DE LA 19^{ÈME} ÉDITION DE LA FÊTE DE L'HALLOWEEN

C'est dans
la cuisine
que ça se passe!

Consultez l'article • P. 26-29
Semaine de la prévention des incendies

Élections municipales: plusieurs réélus sans opposition

Plusieurs maires au Québec peuvent d'ores et déjà se concentrer sur leur prochain mandat après avoir été réélus sans opposition, vendredi, en fin d'après-midi, alors que la période de mise en candidatures prenait fin en vue des élections municipales du 5 novembre prochain.

C'est le cas de Steve Gamache qui entame officiellement son troisième mandat à la tête de la Ville de Chapais. Son homologue de la municipalité de Matagami, M. René Dubé (Sortant de ce poste) a également été réélu sans opposition, selon le site du Directeur général des élections du Québec (DGEQ).

Certains candidats se présentant à titre de conseiller municipal au sein de la Ville de Chapais ont eux aussi été élus par acclamation. Il s'agit de Mme Roxane Tremblay (Poste de conseiller 1), M. Guy Lafrenière (Poste de conseiller 2), Mme Lucie Tremblay (Poste de conseiller 3), M. Jacques Fortin (Poste de conseiller 5,) et M. Daniel Fogue (Poste de conseiller 6). Pour le Poste de conseiller (4) Mme Denise Larouche (Sortante de ce poste) affrontera Mme Manon St-Louis le 5 novembre prochain.

Ailleurs dans le Nord-du-Québec Mme Manon Cyr (Sortante de ce poste) fera campagne contre M. Daniel Bergeron et M. Martin Houle

pour le poste de maire de la ville de Chibougamau. À Lebel-sur-Quévillon c'est M. Alain Poirier (Sortant de ce poste) qui va croiser le fer avec M. Denis Lemoyne.

Dans la localité de Radisson M. Normand Lacour (Sortant de ce poste) affronte M. Daniel Bellerose, pour Valcanton Mme Cécille Philippon (Sortante de ce poste) affronte M. Nelson Tremblay et finalement dans

la Localité de Villebois M. André Elliott (Sortant de ce poste), Mme Marjolaine Boisvert et M. Jean Brassard seront candidat pour le poste de maire.

Les citoyens de plus de 1100 municipalités sont appelés à voter le 5 novembre prochain. À cette date, les bureaux de vote seront tous ouverts entre 10h et 20h.

Poste de conseiller (4)

Personnes candidates

M^{me} Denise Larouche (Sortante de ce poste)

M^{me} Manon St-Louis



M^{me} Manon St-Louis



M^{me} Denise Larouche



GALAS ADISQ

2Frères est en nomination dans la/les catégorie(s) suivante(s) :

- ◆ Groupe ou duo de l'année;
- ◆ Spectacle de l'année - Interprète;
- ◆ Album de l'année - Meilleur vendeur .





Les régions pénalisées par une desserte aérienne insuffisante

Rimouski, le 29 septembre 2017 – Le Québec accuse un retard significatif face à la concurrence en matière d'accès aérien, un enjeu primordial à redresser pour profiter pleinement des retombées économiques de l'industrie touristique pour le Québec. C'est ainsi que le président du conseil d'administration de l'Alliance de l'industrie touristique du Québec, M. Éric Larouche, a décrit la situation à laquelle fait face son industrie lors d'une allocution mercredi au colloque du Conseil des aéroports du Québec. L'industrie touristique québécoise est engagée dans un important virage performance pour faire du Québec une destination de calibre mondial, avec des cibles de croissance de 5 % annuellement jusqu'en 2020, la

création de 50 000 nouveaux emplois et des recettes touristiques de 18,9 milliards de dollars.

«Trois facteurs de réussite sont identifiés au sein des destinations à succès : les expériences touristiques de haut calibre, les stratégies marketing performantes et l'accès à et dans la destination. Nous avons réuni les conditions gagnantes dans deux des trois facteurs et nous impliquons maintenant à trouver les solutions pour corriger notre point faible », explique M. Larouche.

Un statu quo qui n'est plus possible

À l'instar de l'Union des municipalités du Québec (UMQ), qui s'est prononcée mercredi, l'Alliance est

d'avis que le transport aérien doit devenir une véritable option pour se déplacer au Québec. L'organisation d'affaires enjoint le gouvernement à analyser sérieusement les projets et initiatives crédibles, incluant des partenariats avec des compagnies aériennes existantes, pour atteindre les cibles de croissance de l'industrie.

Le Québec a un excellent positionnement comme destination sécuritaire et accueillante et sa mise en marché renouvelée présente 14 expériences phares, dont plusieurs à l'extérieur des portes d'entrée du Québec. « Le tourisme au nord du Québec fait partie des expériences uniques qui font rêver et qui ne peuvent profiter pleinement aux communautés sans un accès

facilité », illustre M. Larouche, dont l'organisation encourage l'entrepreneuriat québécois qui souhaite s'investir dans des initiatives de mobilité fluide et abordable.

L'Alliance préconise un plan misant sur l'intermodalité des transports, une approche qui ne sert pas que l'industrie touristique : « Il faut que les touristes atteignent nos excellents produits touristiques en région et dépensent dans nos entreprises locales. Peu importe leur nombre, les infrastructures développées ou maintenues grâce à leur affluence améliorent d'abord et avant tout la qualité de vie des citoyens », conclut M. Larouche.

L'industrie touristique québécoise*

- 363 000 emplois
- 32 000 entreprises (plus des

deux tiers sont des PME et TPE)

- 14,1 milliards \$ de recettes
- 2,5 %, soit 9,6 milliards \$ en produit intérieur brut touristique

Le tourisme des marchés extérieurs (Canada et international) *

- 21 % des 37,5 millions de touristes (6,9 millions)
- + de 50 % des 8,2 milliards \$ de dépenses touristiques (4,2 milliards \$)

*données fournies par le ministère du Tourisme pour l'année 2016

À propos de l'Alliance

L'Alliance de l'industrie touristique du Québec participe à faire du Québec une destination touristique de calibre mondial. Partenaire de réussite de l'industrie touristique québécoise, l'organisation ras-

semble, concerte et représente les entreprises et les associations du tourisme. En soutenant et participant au développement de l'offre et à la mise en marché touristique du Québec à l'étranger, l'Alliance contribue au rayonnement national et international de la destination et à l'accroissement des retombées économiques au Québec et dans ses régions.

SOURCE Alliance de l'industrie touristique du Québec—<http://allianceturistique.com/>

Rachel Rousseau

418 682-3787, poste 242



LIEU DE DEPÔT POUR LES CARCASSES D'ANIMAUX PENDANT LES PÉRIODES DE CHASSE

Veillez prendre note que le site de déchets de poisson situé à l'entrée Ouest de la Ville de Chapais est maintenant disponible pour vos carcasses d'animaux durant la période de chasse.

Pour plus d'information sur la période de chasse, consulter le site à l'adresse suivante :

www.mffp.gouv.qc.ca/publications/enligne/faune/reglementation-chasse/impression/index.asp



Mois du piéton : Conducteurs et piétons, soyez vigilants!

QUÉBEC, le 3 oct. 2017 Le mois d'octobre est le Mois du piéton. À cette occasion, la Société de l'assurance automobile du Québec invite les conducteurs et les piétons à être plus vigilants afin de réduire le nombre d'accidents.

Depuis plusieurs années, le Mois du

piéton est un moment privilégié pour sensibiliser la population. Ainsi, les contrôleurs routiers de la Société et plusieurs services de police réaliseront diverses activités portant sur la sécurité des piétons et le partage de la route. La Société est fière de contribuer de diverses façons à la réalisation de ces activités, qui s'ajoutent à sa campagne de sensi-

bilisation numérique et imprimée.

Les données des bilans routiers sont éloquentes :

- Chaque jour, en moyenne, huit piétons sont victimes d'un accident de la route;
- Chaque semaine, en moyenne, un piéton décède à la suite d'un accident de la route.

Faits saillants

Conducteurs, pour un meilleur partage de la route :

- Prévoyez la présence des piétons aux intersections, aux passages pour piétons et près de lieux animés (écoles, hôpitaux, terrains de jeux, commerces, etc.).
- Respectez la priorité des piétons aux intersections, aux passages pour piétons et avant d'accéder à une entrée ou d'en sortir.
- Faites un geste de la main pour confirmer aux piétons qu'ils peuvent traverser.
- Immobilisez-vous avant la ligne

d'arrêt.

- Allumez vos phares lorsqu'il pleut ou qu'il neige, et la nuit.
- Ralentissez; un excès de 10 km/h, en milieu urbain, peut faire la différence entre la vie et la mort d'un piéton.

Piétons, pour un meilleur partage de la route :

- Traversez aux intersections et aux passages pour piétons, et respectez la signalisation.
- Utilisez les trottoirs ou, s'il n'y en a pas, le bord de la rue, en sens inverse de la circulation.
- Soyez visibles.

- Établissez un contact visuel, avant de traverser, et restez attentifs au mouvement de la circulation en traversant.
- Évitez les distractions, comme un téléphone ou des écouteurs, surtout en traversant.

Liens connexes :

Pour plus d'information sur la sécurité des piétons, visitez le site Web saaa.gouv.qc.ca/pietons.

SOURCE Société de l'assurance automobile du Québec



LE PIÉTON A LA PRIORITÉ!

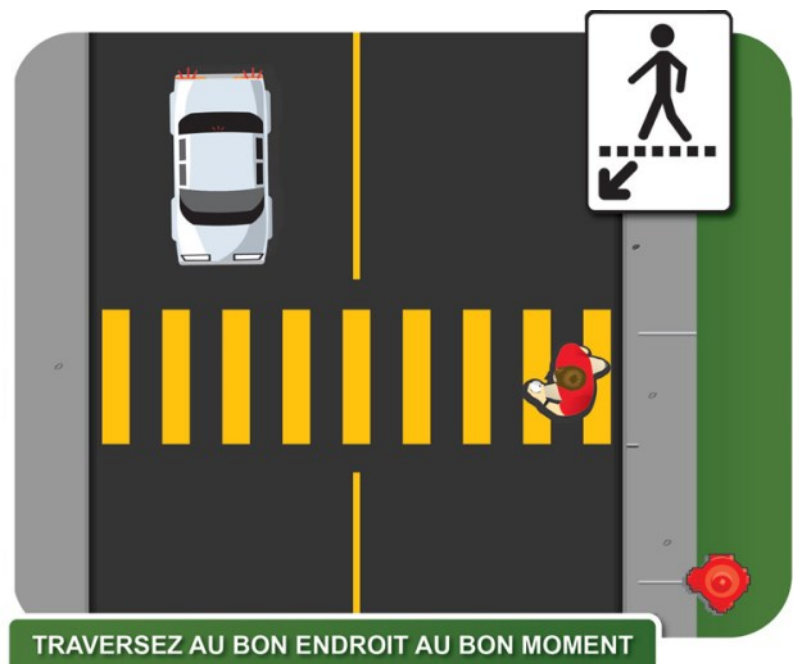
Au passage pour piétons qui n'est pas situé à une intersection

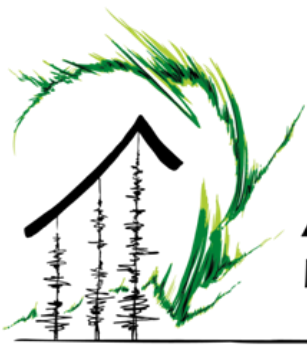
Les passages pour piétons sont délimités par des bandes jaunes et sont indiqués par un panneau.

LE PIÉTON A LA PRIORITÉ sur les conducteurs et les cyclistes, qui doivent lui céder le passage. Par contre, il doit s'assurer qu'il peut traverser sans risque, c'est-à-dire que les véhicules et les cyclistes l'ont vu et qu'ils lui cèdent le passage.

Ne pas respecter la priorité aux piétons et aux cyclistes à une intersection

- 2 points d'inaptitude
- Amende entre 100 \$ et 200 \$
- Augmentation du prix du permis





PROGRAMME DE RÉDUCTION DES TARIFS AÉRIENS

Le Programme de réduction des tarifs aériens (PRTA) est un programme que l'Administration régionale Baie-James gère en partenariat avec Transports Québec.

Il a pour objectif de permettre aux résidents du Nord-du-Québec de se déplacer à moindre coût, pour des raisons personnelles ou pour accompagner un patient devant recevoir des soins de santé, en remboursant une partie de leurs billets d'avion.

Est considéré comme admissible au programme :

- toute personne qui occupe un logement permanent dans une des collectivités des régions couvertes par le programme;
- un étudiant inscrit à temps complet dans un établissement d'enseignement situé à l'extérieur des régions couvertes par le programme, et dont les parents ou les tuteurs légaux sont des rési-

dents d'une collectivité visée par le programme.

Sont considérés comme non admissibles au programme :

- les résidents dont le billet d'avion est payé en totalité ou en partie par un ministère fédéral ou québécois, un organisme, une régie, un centre de santé, un programme de fidélisation, une société, une entreprise privée ou tout palier de gouvernement, y compris les conseils de bandes autochtones;
- le personnel médical, les patients et leur accompagnateur dont le billet d'avion est payé par le centre de santé desservant les collectivités visées par le programme ou par tout autre établissement relevant du ministère de la Santé et des Services sociaux.

La demande de remboursement doit être présentée au plus tard 90

jours après la fin du voyage, sauf pour raisons exceptionnelles.

Pour tous les détails concernant les dépenses admissibles, les documents exigés et pour télécharger le formulaire de demande, consultez le site de Transports Québec en cliquant sur le lien ou au:

www.mtq.gouv.qc.ca

section USAGERS / AUTRES MODES DE TRANSPORT

Les résidents du Nord-du-Québec devront envoyer leur demande de remboursement à l'Administration régionale Baie-James.

Veillez noter que depuis le 1er novembre 2014, les déplacements vers des destinations hors Québec ne sont plus admissibles au Programme. Les modalités du programme spécifient que l'itinéraire complet doit être effectué au Québec.



La cuisine Aliments Terre est de retour

Tu désires cuisiner de bons repas et réduire ta facture d'épicerie tout en t'amusant ? Tu désires faire de nouvelles rencontres tout en apprenant quelques bases de la cuisine?

Le centre de femmes Les Essentiels «Elles» de Chapais est fier de parrai-

Cuisine ALIMENTS TERRE

Cuisine ALIMENTS TERRE a pour but de réunir des **FEMMES et des HOMMES** de tous âges pour cuisiner en groupe, de façon hebdomadaire, des repas santé pour vous et votre famille à moindre coût.

ner cette activité pour une troisième année!

Vous planifiez en groupe les repas à cuisiner. Les ateliers de cuisine Aliments Terre permettent également aux gens de faire de nouvelles rencontres, d'échanger des recettes et de partager ses connaissances.

Transformez une corvée en plaisir car cuisiner en groupe c'est agréable, convivial et surtout, économique!!!

Ça vous intéresse? Inscrivez-vous dès maintenant!



LES ATELIERS ONT LIEU À L'ÉCOLE LE FILON

Les Mercredis à 9h

Pour obtenir plus d'information vous

Responsable: Marie-Claude Tremblay
121, boul. Springer, C.P. 997

Téléphone: (418) 745-4012

Télécopieur: (418) 745-4013

@: essentielles.mct@tlb.sympatico.ca



Ressources Opus One apporte une mise à jour sur ses travaux de terrain

MONTREAL, QUÉBEC--(Marketwired - 4 oct. 2017) - Ressources Opus One Inc. ("Opus One" ou la "Société") (TSX CROISSANCE:OOR) est heureuse

d'annoncer qu'elle a complété une série de décapage et de tranchées sur les propriétés Fecteau dans le secteur Urban-Barry, de même que sur les propriétés Grizzly et WinWin dans les secteurs de Chibougamau-Chapais. Les sites de décapages ont préalablement été identifiés sur le terrain par prospection, à proximité ou sur des anomalies géophysiques de polarisation provoquée. Les décapages ont révélé de nouvelles structures géologiques tels des cisaillements minéralisés et des zones de veines de quartz à sulfures.

La cartographie détaillée, les pho-

tomosaïques haute-résolution par drone de même que le rainurage systématique pour fins d'analyses sont présentement en cours sur Fecteau, Grizzly et WinWin et devraient être complétés d'ici quelques jours. Les premiers résultats d'analyses sont attendus d'ici quelques semaines.

Le chef de la direction, Louis Morin, a déclaré : « Depuis qu'elle a complété un premier financement en septembre 2016, Opus One est très active sur le terrain. Nous avons été en mesure d'avancer plusieurs projets, dont les programmes de géophysique

Nouvelles en bref

sique que nous avons complété sur les propriétés Fecteau dans la bande d'Urban-Barry, hôte du gisement de Windfall Lake, de même que sur les propriétés Grizzly et WinWin dans le secteur de Chibougamau-Chapais. Ce programme nous a permis de révéler un bon nombre de nouvelles anomalies qui font actuellement l'objet de travaux. C'est avec un très grand intérêt que nous poursuivons avec notre programme de décapage et de tranchées sur ces projets. »

À propos de Opus One : Opus One est une société d'exploration minière qui concentre ses activités à l'exploration pour la découverte de gisements d'or et de métaux de base de haute qualité, sur des propriétés situées stratégiquement près des

camps miniers reconnus, parfois près des mines existantes, dans la ceinture de roches vertes de l'Abitibi, située au nord-ouest du Québec et au nord-est de l'Ontario - un des secteurs les plus prolifiques dans le monde pour ses gisements d'or. Opus One détient des propriétés dans la région de Val-d'Or et des secteurs de Matagami et de Chibougamau-Chapais. La propriété Bachelor Extension est adjacente à la mine d'or Bachelor, de ressources Metanor, les propriétés Vezza Extension et Vezza Nord sont situées à quelques kilomètres à l'ouest et au nord de la mine Vezza, qui est actuellement en production par la compagnie privée Ressources Notaway Inc. La propriété Courville est située à l'est de Val D'Or.

Opus One a également optionné trois propriétés, toutes aisément accessibles par un bon réseau de routes : la propriété Fecteau, située dans la bande d'Urban-Barry qui est l'hôte du gisement de Windfall Lake et qui fait présentement l'objet d'intenses travaux de mise en valeur par Osisko Mining; la propriété Winwin située directement dans l'extension nord du projet Monster Lake de lamgold, et la propriété Grizzly située à 40 kilomètres au nord-ouest de la ville de Chapais dans un environnement géologique similaire à celui de Croteau Est de la compagnie Northern Superior Inc.. [...]

Visitez notre site web au www.OpusOneResources.com



Je roule écolo... t'embarques?



fiable

Chers étudiants,

La session d'automne est arrivée!

Horaire coupé, covoiturage non-disponible, cours annulé...

Chapais Ligne Verte peut faciliter vos déplacements!

Réservez dès maintenant!

Écologique

Convivial

Économique

Surveillez nos publicités afin d'être à l'affût de nos développements et changements.

Parlez de nous à vos proches!

sécuritaire



Suivez-nous sur **facebook**



www.villedeschapais.com/chapais-ligne-verte



Pour réserver

418.770.5898



Horaire

| TAXI | Départ de Chapais | Départ de Chibougamau |
|------|-------------------|-----------------------|
| AM | 7 h 20 | 8 h 00 |
| MIDI | 12 h 00 | 12 h 30 |
| PM | 16 h 00 | 16 h 30 |

- Transports disponibles du lundi au vendredi.
- Les heures de départ peuvent varier légèrement selon les demandes.
- Il n'y a pas de points d'embarquement prédéfinis. Le taxi va vous chercher et vous déposer à l'endroit de votre choix à Chapais et Chibougamau.



**Horaire
Autobus MAHEUX**

| | Départ de Chapais | Départ de Chibougamau |
|-------|-------------------|-----------------------|
| MATIN | non-disponible | 9 h 20 |
| SOIR | 21 h 20 | non-disponible |

- Transports disponibles 7/7 JOURS.
- Les heures de départ seront fixes.
- **IMPORTANT** : Être au point d'embarquement au moins 10 min. à l'avance
- Points d'embarquement : CHAPAIS : Tabagie RC
CHIBOUGAMAU : Dépanneur chez Carole

Ce n'est pas parce que
c'est une feuille...



qu'il faut la mettre
dans le bac bleu...

Mal trier ses déchets nuit à la récupération: consulter l'article à la page suivante si vous voulez une alternative à la poubelle pour vos feuilles mortes



Pratiquer le «feuillicyclage»



Mais ne metez pas vos feuilles mortes dans le bac bleu!



Comme l'herbicyclage (, qui consiste à laisser les rognures de gazon en place pour qu'elles fertilisent le sol, le feuillicyclage consiste à tondre les feuilles mortes et à les laisser au sol. Les deux méthodes produisent un

engrais naturel.

Comment faut-il s'y prendre? La Ville de Chapais indique qu'il faut passer la tondeuse (idéalement une tondeuse-déshiqueteuse) sur les feuilles sèches, dès qu'elles commencent à tomber. On doit les tondre fréquemment afin d'éviter qu'elles n'endommagent le gazon en s'accumulant. On ne devrait pas laisser plus de cinq centimètres de feuilles déchiquetées sur le gazon pour ne pas l'étouffer.

La Ville de Chapais propose à ceux qui n'ont pas de tondeuse de dé-

poser les

feuilles sèches dans un grand récipient et de les déchiqueter avec un coupe-bordure.

Plates-bandes ou jardin

On peut faire profiter du surplus de feuilles aux plates-bandes ou au jardin. Le sol et les plantes pourront ainsi bénéficier d'éléments minéraux supplémentaires pour traverser l'hiver. Sinon, on l'ajoute à son compost.

Tout le monde y gagne. Les coûts de collecte sont réduits en même temps que vous économisez temps et énergie!

Semaine de la solidarité

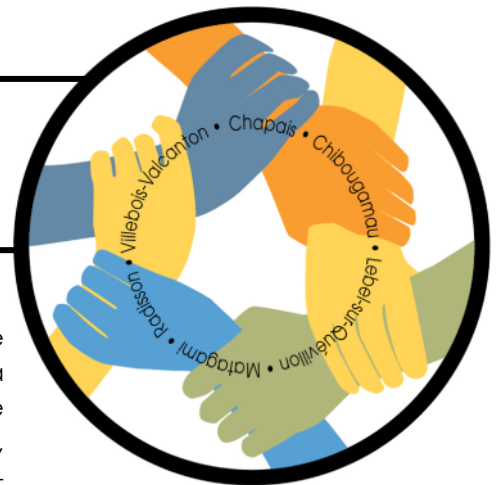
Du 16 au 22 octobre 2017

La Table jamésienne pour la solidarité et l'inclusion sociale (TJSIS) tient à souligner la Semaine de la solidarité 2017. Cette année, nous souhaitons déconstruire les préjugés entourant la pauvreté et l'exclusion sociale qui ont de lourdes conséquences tant sur les gens qui les reçoivent que sur les politiques publiques. En effet, ils divisent les citoyens en les éloignant d'objectifs communs où chacun y gagnerait.

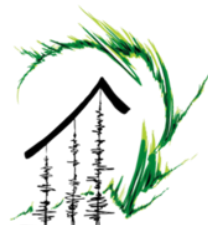
Nous croyons qu'il est maintenant temps que la population soit au fait des effets négatifs et nocifs qu'ont les préjugés, en particulier sur les indi-

vidus vivant en situation de pauvreté et d'exclusion sociale. En ce sens, la TJSIS publicise une campagne de lutte aux préjugés intitulée « Moi, victime des préjugés sur la pauvreté !?! ». Cette campagne comporte 5 affiches abordant chacune un préjugé véhiculé dans la société et qui montre par le fait même les impacts que ces derniers peuvent avoir sur les individus concernés.

Des affiches seront placardées dans les lieux publics des diverses municipalités et localités afin de sensibiliser et susciter l'intérêt de la population.



Pour en connaître davantage, veuillez contacter madame Marie-Ève Gamache, agente de développement à l'Administration régionale Baie-James au 1 800 516-4111, poste 10251, ou par courriel à megamache@arb.j.ca.



**Administration régionale
Baie-James**



POUR UNE JAMÉSIE INCLUSIVE ET SOLIDAIRE!

MOI, VICTIME DES PRÉJUGÉS SUR LA PAUVRETÉ!?!

Campagne de sensibilisation régionale de lutte aux préjugés liés à la pauvreté menée par la Table jamésienne pour la solidarité et l'inclusion sociale (TJIS).

et Le raton
la marmotte
J'AI LE DROIT,
MAIS PAS TOI!

« ON VIT BIEN
SUR LE B.S. »
FAUX!



L'humour désamorce les préjugés!

Tiré de la campagne « Du préjugé à la dignité » du Bas-Saint-Laurent, CVID, réalisé par Girafle / AvecStyle

la pauvreté provoque
de l'exclusion sociale, de l'isolement,
de la honte, de la baisse
d'estime de soi et du stress.

Seule une minorité des personnes assistées
sociales est apte au travail (32 %).

En Jamésie, une femme sur trois n'a pas de diplôme.

En Jamésie, le taux de faible revenu
des familles est de 4,3 %.

Lettrage Word



Administration régionale
Baie-James

MOI, VICTIME DES PRÉJUGÉS SUR LA PAUVRETÉ ! ? !

Campagne de sensibilisation régionale de lutte aux préjugés liés à la pauvreté menée par la Table québécoise pour la solidarité et l'inclusion sociale (TJIS).

LePage Wocai



Administration régionale
Baie-James

et Le raton
la marmotte
LES STATISTIQUES,
C'EST TOI ET MOI!

« LA PAUVRETÉ, ÇA
ARRIVE SEULEMENT
AUX AUTRES »
FAUX!

Hé, Raymond! que
se passe-t-il?
Je suis un raton lavé.
J'ai perdu ma job chez
Legros-Raton et fils...

C'est pas toi le mois passé
qui me trouvait chanceuse
d'être sur le chômage?
Un congé payé!
La grosse vie!

Ok, ok! J'ai jugé trop vite!
Le taux de chômage
est tellement élevé! Il
faut bien que ça tombe
sur quelqu'un...

Viens mon ami.
On va se serrer
les coudes!

La solidarité se moque des préjugés!

Tiré de la campagne « Du préjugé à la dignité » du Bas-Saint-Laurent, CIVD, réalisé par Graffiti AvecStyle

Pour 70 % des ménages,
une demande à l'aide financière
de dernier recours est due
à l'insuffisance du marché du travail et
au régime d'assurance-emploi.

Pourquoi se retrouve-t-on sur l'aide sociale?
Revenu insuffisant (23 %),
perte d'emploi sans chômage (22 %),
fin des prestations (16 %) et
prestations de chômage insuffisantes (9 %).

Le nombre de ménages prestataires d'aide financière
de dernier recours *évolue selon les cycles économiques* :
augmente en période de récession et
diminue en période de croissance.



LE CONSEIL EN BREF

VOICI LES FAITS SAILLANTS DE LA SÉANCE ORDINAIRE DU 19 SEPTEMBRE ET DE LA SÉANCE EXTRAORDINAIRE DU 3 OCTOBRE 2017.

RENOUVELLEMENT DU CONTRAT RELATIF À LA GESTION DE L'ÉCOCENTRE DE CHAPAIS

Le conseil municipal a adjugé le contrat pour la gestion de l'écocentre de Chapais à Écocentre Paul Ménard, pour un montant annuel de 81 000 \$, plus les taxes applicables. Le service demeure inchangé, mais les heures d'ouverture ont été modifiées, afin que l'écocentre soit ouvert cinq (5) jours par semaine. Nous vous invitons à consulter le nouvel horaire sur le site internet de la Ville.

ADJUDICATION DU CONTRAT POUR LA RÉALISATION DES TRAVAUX D'AMÉNAGEMENT DU NOUVEAU DÉPÔT DE NEIGES USÉES

Le conseil municipal a adjugé le con-

trat pour la réalisation des travaux d'aménagement du nouveau dépôt de neiges usées aux Entreprises Marc Forget, pour un montant de 206 202,98 \$, plus les taxes applicables.

Rappelons que le projet de relocalisation du dépôt de neiges usées de la Ville de Chapais découle d'une exigence du ministère du Développement durable, de l'Environnement et de la Lutte contre les changements climatiques et vise régulariser une situation de non-conformité en lien avec la Loi sur la qualité de l'environnement.

RENOUVELLEMENT D'ÉQUIPEMENTS ROULANTS AU SERVICE DES TRAVAUX PUBLICS POUR OPTIMISER LES OPÉRATIONS DE DÉNEIGEMENT

La Ville de Chapais a autorisé l'achat d'un chargeur sur roues avec grappe et d'un souffleur à

neige détachable afin de remplacer les équipements actuels, qui, pour être pleinement opérationnels, nécessitent des réparations majeures.

ENTENTE AVEC LE FESTIVAL DU DORÉ BAIE-JAMES

La Ville de Chapais s'est engagée, via sa planification stratégique 2013-2023, à soutenir les événements rassembleurs. Considérant l'importance des retombées sociales et économiques pour la communauté chapaisienne générées par le Festival du Doré Baie-James, le conseil municipal a autorisé la signature d'un protocole d'entente à travers lequel la Ville s'engage à appuyer financièrement l'organisation pour les trois prochaines années, en leur versant les sommes suivantes :

- 2018 : dix mille cinq cent dollars (10 500 \$)
- 2019 : onze mille dollars (11 000 \$)
- 2020 : onze mille cinq cent dollars (11 500 \$)

AVIS PUBLIC

Révision de la liste électorale municipale

AVIS PUBLIC est par la présente, donné par Mélanie Gagné présidente d'élection que :

La liste électorale municipale sera déposée au bureau de la Ville de Chapais le 6 octobre 2017.

ELLE FERA L'OBJET D'UNE RÉVISION.

Les conditions requises pour être électeur et avoir le droit d'être inscrit sur la liste électorale de Chapais sont les suites :

- **Peut être inscrit sur la liste électorale** toute personne qui est majeure le jour du scrutin et, le 1 septembre 2017 est de citoyenneté canadienne, n'est pas en curatelle, n'est pas déclaré coupable d'une infraction constituant une manœuvre électorale frauduleuse.

Et

Est soit :

1. Domiciliée sur le territoire de Chapais et, depuis au moins six (6) mois, au Québec :
 2. Depuis au moins douze (12) mois, soit :
- **Propriétaire unique d'un immeuble** sur le territoire de la municipalité de Chapais et d'avoir transmis à la ville une demande d'inscription sur la liste électorale municipale;
 - **Occupant unique d'un établissement d'entreprise** sur le territoire de la municipalité et, le 1er septembre 2017, occupant unique d'un établissement d'entreprise dans la Ville de Chapais, de ne pas être domiciliée sur le territoire de la municipalité et d'avoir transmis à la municipalité une demande d'inscription sur la liste électorale;
 - **Copropriétaire individus d'un immeuble ou occupant d'un établissement d'entreprise** sur le territoire de Chapais et, le 1er septembre 2017, avoir été désignée au moyen d'une procuration signée par la majorité des copropriétaires ou occupants qui sont électeurs de la Ville de Chapais le 1 septembre 2017.

Ne peut être désigné le copropriétaire qui a déjà le droit d'être inscrit sur la liste électorale à titre de personne domiciliée, de propriétaire d'un immeuble ou occupant d'un immeuble ou d'occupant d'un établissement d'entreprise. Ne peut être désigné le cooccupant qui a déjà le droit d'être inscrit sur la liste électorale à titre de personne domiciliée, de propriétaire unique d'un immeuble, d'occupant unique d'un établissement d'entreprise ou copropriétaire unique d'un immeuble, d'occupant unique d'un établissement d'entreprise ou de copropriétaire indivis désigné d'un immeuble

3. Dans le cas d'une demande d'inscription concernant une personne domiciliée sur le territoire de Chapais, le demandeur doit indiquer l'adresse précédente du domicile de la personne dont l'inscription est demandée et doit présenter deux (2) documents dont mentionne le nom et la date de naissance et l'autre le nom et l'adresse du domicile de la personne dont l'inscription est demandée.

4. La liste électorale peut être consultée et les demandes d'inscription, de radiation ou de correction doivent être présentées devant la

Hôtel de Ville

145 boulevard Springer

Le 18 octobre de 19 h à 22 h

Le 19 octobre de 14 h à 17 h 30

Le 23 octobre de 10 h à 13 h

commission de révision à l'endroit suivant :

Pour plus d'information, composer le (418)745-2511 poste 30228

PRENEZ NOTE QUE LA RÉVISION AURA LIEU SEULEMENT S'IL Y A SCRUTIN.

Donné à Chapais ce 2^{ème} jour d'octobre 2017

Mélanie Gagné
Présidente d'élection

• LES MARCHÉS •

Tradition

Dès le 2 novembre prochain

Votre marché Bonichoix Alimentation C Breton, arborera la bannière

LES MARCHÉS TRADITION

- ◇ **Une nouvelle bannière**
- ◇ **Une offre circulaire** rehaussée
- ◇ **Accumulez des milles AIR MILES**

Toujours le même bon service personnalisé

- ◆ **Coupes de viande personnalisées**
- ◆ **Fruits et légumes frais coupés**
- ◆ **Viande fumée en magasin**
- ◆ **Mets cuisinés sur place**
- ◆ **Service de buffets**
- ◆ **Service de livraison**
- ◆ **Agence SAQ**
- ◆ **Loto-Québec**

Plusieurs dégustations sur place et animations pendant la semaine

Venez nous rencontrer !

Heures d'ouverture : Tous les jours 8 h à 21 h

Marchés Tradition Chapais
116 Boulevard Springer, Chapais, QC
418-745-2556



VILLE DE
CHAPAIS



CHAPAIS
TOURNÉE VERS
L'AVENIR **2023**

Je mérite une médaille



Vous avez jusqu'au **1^{er} novembre 2017** pour vous procurer les licences obligatoires pour vos chiens au coût de **15\$ pour chaque chien**, aux heures d'ouverture de l'hôtel de ville située au 145, boulevard Springer à Chapais.

Règlement 17-477 concernant les animaux

Article 18 Port de la licence

«Toute personne propriétaire, gardien ou possesseur d'un chien doit leur faire porter autour du cou une médaille ou une licence sur laquelle sont inscrits le nom de la Ville de Chapais, l'année pour laquelle la licence a été émise et un numéro correspondant à celui du registre tenu par l'inspecteur municipal ou le contrôleur canin.»

Le défaut de se conformer au présent article constitue une infraction et rend cette personne passible des pénalités au présent règlement.

Article 16 Enregistrement obligatoire des chiens

«Toute personne qui, en cours d'année, fera l'acquisition d'un chien ou commencera à garder un chien qui ne sera pas licencié devra le faire enregistrer, numéroter et licencier pour la période non écoulée de l'année en cours et ceci, dans les huit(8) jours de la date de l'acquisition du chien.»

Amende

Quiconque, c'est-à-dire le propriétaire, le locataire ou l'occupant, contrevient ou laisse l'animal dont il a la garde contrevenir aux articles précédents se verra attribuer une amende minimale de **100\$** plus les frais de la médaille qui s'élève à 15 \$ dépendamment du nombre de chiens.

Pour plus de renseignements :

Contactez Mourtaza Moussadjy au (418) 745-2511 poste 30229

Si vous avez les anciennes médailles remises par Manon Forgues, l'ancien contrôleur canin, apportez-les et veuillez vous procurer les nouvelles gratuitement.





Être
écoresponsable,
c'est planifier les
repas pour éviter le
**gaspillage
alimentaire**.

En plus,
on sauve temps et
argent!

RECYC-QUÉBEC
Québec 

Le déchet le
plus facile à
éliminer est
celui que l'on
n'a pas
produit.

Abris d'hiver et vestibules d'entrée

La Ville de Chapais vous avise que la période autorisée pour les abris d'hiver de même que les vestibules d'entrée est commencée. La période où ces abris et vestibules d'entrée sont autorisés est du 1er octobre au 15 mai de l'année suivante (règlement de zonage 01345-A).

Nous vous rappelons qu'il est de votre devoir de respecter les dates entre lesquelles ces abris d'hiver doivent être montés et démontés.

Moutaza Moussadjy
Inspecteur municipal



Inscrivez le numéro civique sur la façade principale de votre bâtiment si ce n'est pas déjà le cas



La ville de Chapais vous invite à porter une attention particulière à l'identification du numéro civique de votre résidence ou de votre bâtiment.

Nous avons remarqué que ce numéro est parfois présent et bien lisible, mais plusieurs endroits ces numéros civiques sont difficilement lisibles, voire absents.

Article 43 : Inscription du numéro civique du règlement 14-440 concernant les nuisances publiques

« Le fait par le propriétaire ou l'occupant d'un immeuble de ne pas inscrire le numéro civique de façon évidente en façade de son immeuble constitue une nuisance et est prohibé. »

Utilité : Le numéro civique d'un immeuble n'est pas un élément décoratif ou utile seulement pour la poste. Ce numéro est la référence principale pour le repérage rapide d'un lieu par les intervenants d'urgence, le jour comme la nuit (la Sûreté du Québec, le Service de Sécurité Incendie, etc.).

Mourtaza Moussadjy
Responsable de l'urbanisme



AVIS DE SCRUTIN

Élection municipal du 5 novembre 2017

AVIS PUBLIC est par les présentes donné aux électeurs de la Ville de Chapais.

Qu'un scrutin est nécessaire pour l'élection en cours dans cette municipalité et qu'en conséquence un scrutin sera ouvert :

Que les personnes mises en candidature à cette élection sont les suivantes :

Poste : **Conseiller, siège # 4**

Madame Manon St-Louis, 96, 9^e Rue, Chapais, G0W 1H0

Madame Denise Larouche, 53, 9^e Rue, Chapais, G0W 1H0

VOTE PAR ANTICIPATION aura lieu le :

Dimanche 29 octobre 2017

De 12 h à 20 h

À la salle du curling Opémiska

188, boulevard Springer

VOTE LE JOUR DU SCRUTIN aura lieu le :

Dimanche 5 novembre 2017

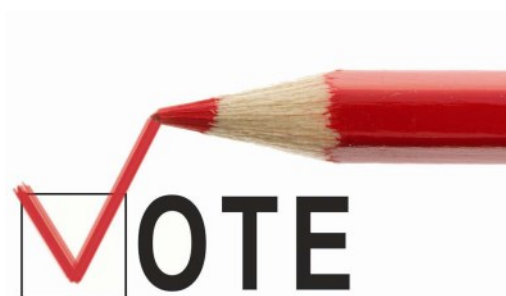
De 10 h à 20 h

À la salle communautaire

188, boulevard Springer

N.B. Seuls les électeurs inscrits sur la liste électorale peuvent être admis à voter.

L'électeur doit établir son identité en présentant au scrutateur et au secrétaire du bureau de vote au moyen d'un des documents prévus par la loi :



- Son permis de conduire ou permis probatoire, les deux délivrés sur support plastique par la Société de l'assurance automobile du Québec
OU
- Sa carte d'assurance maladie délivrée par la Régie de l'assurance maladie du Québec
OU
- Son passeport canadien

Présidente d'élection, **Mélanie Gagné**

Cérémonie soulignant la délégation de la gestion de la réserve faunique des lacs Albanel-Mistassini-et-Waconichi à la Nation Crie de Mistissini

Site Waconichi - réserve faunique AMW, le 11 septembre 2017 – La Corporation Nibiischii a aujourd'hui procédé à la cérémonie officielle soulignant la délégation de la gestion de la réserve faunique des lacs Albanel-Mistassini-et-Waconichi à la Nation crie de Mistissini.

Le président de la Corporation et chef adjoint de la Nation crie de

Mistissini, Monsieur Gerald Longchap, a réitéré l'importance de ce transfert pour la communauté. « Nibiischii signifie Terre des Eaux, l'endroit où naissent les eaux naturelles. C'est avec grande fierté et humilité que la corporation Nibiischii se voit confier ce mandat, longuement attendu, de gestion de la réserve faunique des lacs Albanel-Mistassini-et-Waconichi ainsi que de la conservation de sa riche faune et de ses habitats.

L'implication des membres de la communauté de la nation Crie de Mistissini ainsi que nos amis jamésiens de Chibougamau et de Chapais est impérative et garante de succès. Je suis très reconnaissant envers les membres de la nation crie de Mistissini et tous ceux qui ont cru et soutenu ce transfert, tout particulièrement un ami sincère qui a tout mon respect, notre Député Monsieur Jean Boucher, pour son soutien politique depuis le tout début », a déclaré le président.

Pour l'événement, la Corporation Nibiischii a réuni le député d'Ungava et adjoint parlementaire au ministre des Forêts, de la Faune et des Parcs, Monsieur Jean Boucher, le Chef d'Ouje-Bougoumou, Monsieur Curtis Bosum, la mairesse de Chibougamau, Madame Manon Cyr, ainsi que les représentants du ministère des Forêts, de la Faune et des Parcs (MFFP) et de l'industrie touristique régionale. Tous se sont montrés très optimistes et y voient plusieurs avantages et retombées sociales et économiques, non seule-



De gauche à droite: Madame Manon Cyr mairesse de Chibougamau, le député d'Ungava et adjoint parlementaire au ministre des Forêts, de la Faune et des Parcs, Monsieur Jean Boucher, Monsieur Gerald Longchap-président, Monsieur Curtis Bosum Chef d'Ouje-Bougoumou,



Famille Nibiischii: de gauche à droite- employés: Lyne Bouchard, Josée Desilets, Roger Lapointe, Réjean Cauchon, Magda Tanguay, Robert Proulx-PDG, Mireille Gravel-DG. Jean Boucher-député d'Ungava et adjoint parlementaire au ministre des Forêts, de la Faune et des Parcs, Gerald Longchap-président, Andrew Coon-vice président, Robin McGinley-administratrice, et Michel Tétrault-trésorier.

ment pour la communauté de Mistissini mais pour la région. « Je suis très heureux que le transfert soit complété et que la transition se déroule bien. Il s'agit d'un excellent projet pour la nation de Mistissini, sur lequel elle travaille depuis plusieurs années. Il va sans dire que je suis plus que satisfait du résultat! », a pour sa part mentionné le député d'Ungava.

Rappelons que la réserve faunique

des lacs Albanel-Mistassini-et-Waconichi était gérée conjointement, depuis 2005, par la Société des établissements de plein air du Québec (Sépaq) et la Nation crie de Mistissini. « L'expérience de notre équipe actuelle ainsi que la relation qu'ils ont développé avec la clientèle sont inestimables. Nous souhaitons partager notre mode de vie traditionnel avec la clientèle, introduire l'aspect culturel Cri à l'expérience de la réserve faunique

Nibiischii » spécifie Monsieur Longchap. Après une première saison couronnée de succès, la corporation Nibiischii poursuivra une saine gestion de ce riche et vaste territoire, en maintenant la même priorité de satisfaction de sa clientèle.

Source :

Mireille Gravel
Directrice générale
Corporation Nibiischii
Tél. : 418 748-7748

DÉVOILEMENT DU PLAN D'ACTION CONJOINT 2017- 2020 DE DÉVELOPPEMENT DE L'OFFRE TOURISTIQUE DE LA BAIE-JAMES

Chibougamau, le 3 octobre 2017—
Tourisme Baie-James en partenariat
avec l'Administration régionale Baie-
James dévoilent le Plan d'action
conjoint 2017-2020 de développe-
ment de l'offre touristique de la Baie-
James.

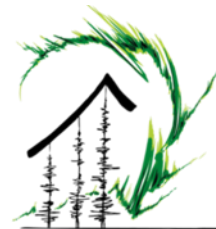
Fruit d'un processus de consultation
régional engagé avec l'ensemble
de l'industrie touristique de la Baie-
James, le Plan d'action réunit tous
les ingrédients nécessaires pour assu-
rer le développement de l'offre tou-
ristique. Avec pour objectif de faire
de la région une destination touris-
tique de calibre international, il vise
principalement le développement
d'infrastructures d'hébergement de
qualité, la mise sur pied d'attraits et
de produits touristiques distinctifs, la
formation des ressources humaines,
la promotion et la mise en marché
du territoire, le tout en partenariat
avec les acteurs de l'industrie touris-
tique régionale.

Pour Alexandre-Maxim Jacob, prési-
dent de Tourisme Baie-James « Nous
nous réjouissons de l'aboutissement

de cette démarche collective qui
est, sans équivoque, une étape
cruciale nécessaire à la création
d'un environnement propice à
l'investissement, d'une offre touris-
tique attractive, structurée et dis-
tinctive, ainsi que d'une industrie
reconnue comme un moteur de
développement économique ré-
gional et une source de création
d'emplois ».

Mme Josée Bouchard, directrice
générale de l'Administration régio-
nale Baie-James, salue le travail
de tous les partenaires de l'indus-
trie touristique dans la réalisation
de cette démarche. « Le plan
d'action de développement de
l'offre touristique régional reflète
concrètement la vision régionale
concertée en matière de déve-
loppement de l'offre touristique et
constitue déjà un outil de mobili-
sation de tous Jamésiens pour dy-
namiser cette industrie. »

Pour consulter ou télécharger une
copie du plan d'action conjoint
2017-2020 de développement de



l'offre touristique, veuillez cliquer sur
le lien suivant : [http://
tourismebaiejames.com/
publications/](http://tourismebaiejames.com/publications/).

Pour plus d'informations, veuillez
contacter M. Yves-Cédric Koyo au
418 748-8140 ou par courriel : [y-
koyo@tourismebaiejames.com](mailto:y-koyo@tourismebaiejames.com).

À propos de Tourisme Baie-James

Partenaire privilégié du ministère du
Tourisme (MTO) pour établir les prio-
rités et les actions en matière touris-
tique sur son territoire, Tourisme Baie
-James a pour mission d'exercer un
leadership régional et de jouer un
rôle de concertation, afin de favori-
ser une convergence des actions
touristiques régionales et interrégio-
nales et un arrimage de celles-ci
avec les orientations du MTO. Sa
raison d'être est de faciliter la con-
certation régionale, de soutenir le
développement touristique sur son
territoire et de promouvoir l'industrie
touristique de la Baie-James.

À propos de l'Administration régionale Baie-James

L'Administration régionale Baie-James agit au bénéfice des Jamésiens pour toute question relative au développement régional. À ce titre, elle est l'interlocutrice privilégiée auprès du gouvernement. Elle soutient la concertation des partenaires et, le cas échéant, donne des avis au ministre des Affaires municipales et de l'Occupation du territoire. Également, elle conclut des ententes avec les ministères et organismes gouvernementaux impliqués dans le développement régional, en vue d'exercer certains pouvoirs et responsabilités quant à la mise en oeuvre de priorités régionales et pour adapter les actions et les programmes gouvernementaux aux particularités régionales.

Mitchell Dion
Directeur général



LA SEMAINE DE LA PRÉVENTION DES INCENDIES 2017 AURA LIEU DU 8 AU 14 OCTOBRE.

C'est sur le thème « **La prévention, c'est bon! C'est dans la cuisine que ça se passe!** » que se dérouleront les activités de la Semaine de la prévention des incendies.

Le ministère de la Sécurité publique (MSP) et ses principaux partenaires souhaitent conscientiser les citoyens aux dangers potentiels d'incendie liés aux feux de cuisson.

Protégez-vous contre les incendies à la maison



La négligence, la distraction et l'imprudence sont les causes de la majorité des incendies résidentiels. Vous pouvez vous protéger contre les incendies par des **gestes simples** :

- ◆ Installez un avertisseur de fumée par étage, au minimum, y compris au sous-sol;
- ◆ Vérifiez leur fonctionnement régulièrement;
- ◆ Faites le plan d'évacuation de votre domicile;
- ◆ Exercez-vous à l'évacuer.

Afin de diminuer le nombre d'incendies, le ministère de la Sécurité publique invite la population à adopter des comportements sécuritaires. À cet effet, plusieurs conseils de prévention sont disponibles ici : <http://www.securitepublique.gouv.qc.ca/securite-incendie/prevenir-incendie.html>

Saviez vous que...

- ◆ Un incendie de bâtiment résidentiel sur trois débute dans la cuisine?
- ◆ La majorité des décès dans les incendies surviennent la nuit pendant qu'on dort?
- ◆ La majorité des décès dans les incendies sont causés par la fumée et non par le feu?
- ◆ Le seul moyen d'être averti à temps est un avertisseur de fumée qui fonctionne en tout temps?

JOURNÉE NATIONALE DE RECONNAISSANCE DES POMPIÈRES ET DES POMPIERS

La Semaine est aussi le moment privilégié de reconnaître le travail et le dévouement des quelque 23 000 pompières et pompiers qui assurent au quotidien la protection du public en cas d'incendies ou d'autres situations d'urgence. Ainsi, une journée nationale de reconnaissance leur est dédiée. Elle se tient le dimanche commençant la Semaine de la prévention des incendies. En 2017, cette journée nationale de reconnaissance se tiendra le vendredi 13 octobre.

La prévention, c'est bon!

C'est dans la cuisine que ça se passe!



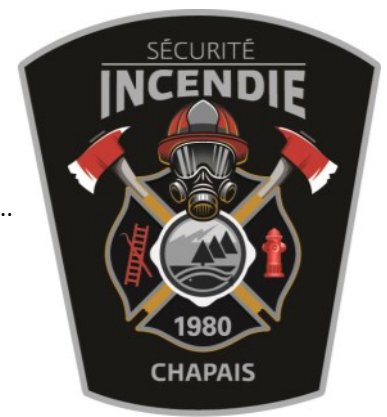
Semaine de la prévention des incendies
8 au 14 octobre 2017

Suivez nos capsules en prévention des incendies
sur notre page Facebook.

Consultez les diverses activités de prévention organisées
dans votre municipalité.

securitepublique.gouv.qc.ca/spi

Saviez-vous que...



HISTORIQUE DE LA SEMAINE DE LA PRÉVENTION DES INCENDIES

Pourquoi une semaine de prévention des incendies? Pourquoi se tient-elle chaque année, en octobre, au cours de la semaine qui inclut la date du 9? Voici un peu d'histoire...

Le grand incendie de Chicago



Reportons-nous au 9 octobre 1871, à Chicago. Un incendie majeur fait rage. Il ne sera vaincu que 27 heures plus tard. Il ne laissera que ruines et désolation.

- ◆ Plus de 250 personnes y trouvèrent la mort;
- ◆ 100 000 autres se retrouvèrent sans abri;
- ◆ plus de 17 400 bâtiments furent détruits;
- ◆ plus de 4 800 hectares de terre furent ravagés.

C'est 40 ans plus tard, en 1911, que la plus ancienne organisation membre de la National Fire Protection Association (NFPA), la Fire Marshals Association of North America, organisa la première journée de prévention des incendies et décida de commémorer le grand incendie de Chicago.

L'événement prit tellement d'importance que **11 ans plus tard, en 1922, la première Semaine de la prévention des incendies était lancée aux États-Unis.**

Et au Canada?

C'est l'Ontario qui organisa la première Journée provinciale de la prévention des incendies en 1916.

- ◆ La première Journée nationale de la prévention des incendies eut lieu en 1919.
- ◆ Le gouverneur général du Canada proclama la première Semaine de la prévention des incendies en 1923.
- ◆ Le ministère de la Sécurité publique du Québec tient une semaine de la prévention des incendies depuis 1990.

Pourquoi marquer la date anniversaire d'un incendie qui a eu lieu aux États-Unis? Il était évident pour les deux pays de conjuguer leurs efforts en soulignant l'événement à la même date. Ainsi, la Semaine de la prévention des incendies a toujours lieu la semaine complète d'octobre qui inclut le 9.

Source: www.securitepublique.gouv.qc.ca/securite-incendie/prevenir-incendie/semaine-prevention-incendies/historique.html

Prix, produits, service, ambiance ...

Comment les clients voient votre entreprise?

À force d'être toujours dans son commerce, on en vient à perdre de vue comment son entreprise est perçue par les clients...



À quand votre dernière réflexion sur le positionnement de votre entreprise et son attrait pour vos clients potentiels?

Cette formation vous permettra de mieux comprendre :

- ▶ **Les enjeux face à la concurrence**
- ▶ **Les 4 principales composantes du positionnement pour le client**
- ▶ **Les yeux du client : les éléments clés**
- ▶ **L'importance de la cohérence**

Le mercredi 8 novembre 2017

Chibougamau :

De 8 h 30 à 12 h, à la salle du Club de golf

Coût : 60 \$ Membre

80 \$ Non-membre

Chapais :

De 13 h à 16 h 30, à l'Hôtel Opémiska

Au terme de cette formation, possibilité d'obtenir une heure d'accompagnement, le 9 novembre 2017.

Des frais supplémentaires s'appliqueront.

**Les places
sont
limitées!**

Pour s'inscrire :



418 748-4827 info@chibougamauchapais.com



Desjardins dans la région de l'Abitibi- Témiscamingue et du Nord-du-Québec

7 caisses

2 centres Desjardins Entreprises

114 000 membres particuliers
et entreprises

+ de 3,3 G\$ d'actif

+ de 6,8 M\$ en retour à la
collectivité en 2016

Des ressources sont disponibles pour vous guider dans le dépôt d'un projet

- La direction générale de votre caisse
- Les représentants du conseil régional
Abitibi-Témiscamingue et Nord-du-Québec

Le conseil régional est composé de dirigeants élus et de directeurs généraux représentant toutes les caisses de la région. Forts de leur connaissance et de leur proximité avec le milieu, ils ont le mandat de faire émerger, de sélectionner et de recommander les projets pour la région.

Soumettez votre projet



Passez à l'action grâce au Fonds de 100 M\$

Ensemble, concrétisons des projets pour notre communauté et l'économie de notre région.



Desjardins

Qu'est-ce que le Fonds de 100 M\$*?

Le Mouvement Desjardins, plus grand groupe coopératif financier au Canada, a annoncé la création d'un Fonds de 100 M\$* sur trois ans pour soutenir les projets régionaux qui favorisent l'entrepreneuriat, le développement des affaires et l'innovation économique et sociale.

Leaders socioéconomiques de notre région, les caisses Desjardins utilisent ce levier additionnel pour faire émerger des projets novateurs ayant des retombées positives.

Une autre façon de contribuer à enrichir la vie des personnes et des communautés!

*Le montant de 100 M\$ est disponible sur trois ans pour l'ensemble du Québec et de l'Ontario.

Principaux critères de sélection des projets**

Alignés sur les priorités régionales suivantes:

- stimuler le développement du territoire en soutenant des projets porteurs pour la région.
- promouvoir, soutenir et favoriser des initiatives sur les enjeux suivants :
 - Développement de l'entrepreneuriat et de la relève
 - Recrutement de main-d'oeuvre qualifiée
 - Rétention des jeunes dans la région
 - Réussite scolaire

Avoir des objectifs de développement clairs et bien documentés.

Présenter des retombées positives à moyen et à long terme.

Nous souhaitons appuyer des initiatives qui influencent positivement la vitalité de nos milieux par la mobilisation et l'implication des principaux acteurs de la communauté.

Les projets doivent comporter un budget minimal de 50 000 \$.

Période de dépôt des projets

2017 : 27 octobre

2018 : 30 mars, 27 juillet et 26 octobre

Obtention du formulaire

En communiquant par courriel
à fdroatnq@desjardins.com.

**Cette liste n'est pas exhaustive et le comité de sélection demeure libre du choix des projets les plus en lien avec les priorités régionales.

Mirador Des Marmots



Au service de la famille!

Le Mirador des Marmots est une maison de la famille offrant divers services gratuits ou à prix modiques!

Le Mirador des marmots est un organisme sans but lucratif au service des familles de Chibougamau-Chapais et des environs depuis 1983. Nous avons comme mission d'être à l'écoute des besoins des parents et d'y répondre, de réduire l'isolement social de nos membres et de promouvoir le développement des compétences parentales ainsi que le développement global des enfants.

⇒ **Halte-Garderie** (service à prix modique)

- Jardins des marmots : est là pour s'occuper d'enfants de moins de 5 ans.
- Ateliers d'espagnol à tous les lundis après-midi et Vendredis thématiques différents chaque semaine (Inscrivez dès maintenant votre enfant!!)
- Les p'tits Apprentis : Ce sont des ateliers visant à préparer les enfants à la maternelle, s'adressant aux enfants qui ont 4 ans avant le 30 septembre. (Places limitées, réservez vite votre place)

⇒ **L'A.M.I.E** (service gratuit) : est un service de soutien en allaitement à la mesure des besoins spécifiques de chaque maman. (Soutien téléphonique, Rencontre à tous les Jeudis PM, Service de marrainage avec l'une de nos marraines d'allaitement qualifiées)

⇒ **Salon d'allaitement** (service gratuit)

⇒ **Défi allaitement** (service gratuit)

⇒ **Relèvements** (service gratuit) : C'est un service d'aide à domicile à raison de 5 visites de 3 heures, réparties dans la première année de la vie de l'enfant. (Ce service a pour fonction de s'occuper du nouveau-né et d'autres enfants, d'aider à la routine quotidienne (le ménage, les repas et les collations) et d'offrir du support moral.)

⇒ **Les ateliers Grain d'éveil** (service gratuit) : C'est un programme de 10 rencontres qui s'adresse aux nouveaux parents et à leur poupon. Chaque rencontre traite de différents sujets en lien direct avec un sens à





développer chez le nouveau-né : l'odorat, le toucher, le goût, l'audition et la vue. De plus, ces rencontres permettent aux nouvelles mamans de briser l'isolement tout en créant de nouvelles amitiés.

⇒ **Location de tire-laît** (service à prix modique)

⇒ **Location de siège d'auto** (service à prix modique)

⇒ **Programme d'action communautaire pour les enfants (P.A.C.E.)** (service gratuit)

L'Agence de la santé publique du Canada a contribué financièrement à la production de ce service / Les vues exprimées ici ne reflètent pas nécessairement la position officielle de l'Agence de la santé publique du Canada.

- Ateliers de stimulation : Ce sont des ateliers ayant pour but d'aider les enfants de 3 à 5 ans, qui ont de petites ou de grandes difficultés. Ils visent à développer au maximum le potentiel des enfants au niveau du langage, de la motricité globale et/ou fine, des connaissances, de l'autonomie et/ou de leur comportement (ex. : attention, concentration...) Un service de transport gratuit est actuellement disponible. (Réservez votre place rapidement)
- Lieu de rencontre : C'est un groupe ouvert qui s'adresse aux parents et qui traite de divers sujets concernant les compétences parentales. Ces rencontres servent à développer des habiletés et des aptitudes personnelles, acquérir de nouvelles méthodes éducatives et nouer de nouvelles amitiés.

⇒ **Ateliers sur la valorisation du rôle du père** (service gratuit)

⇒ **Semaine québécoise des familles** (service gratuit)

⇒ **Alter-Famille** (service à prix modique) : Avec l'aide d'acteur du milieu, le Mirador des marmots aide les familles ayant des besoins particuliers pour leurs enfants de 6 à 12 ans.

Pour information ou inscription : (418) 748-2463

L'OFFICE MUNICIPAL D'HABITATION DE CHAPAIS DEMANDE UNE SOUMISSION POUR LE

Déneigement des entrées principales et trottoirs au 150, boul. Springer (HLM) 148, boul. Springer (Manoir Pierre-Guénette)

DESCRIPTION DU TRAVAIL

Pour le HLM – 150 boul. Springer

- ⇒ Déneiger, déglacer, sabler les aires de circulation de la rue jusqu'à l'entrée principale ainsi que de l'entrée principale jusqu'au stationnement ;
- ⇒ Déneiger l'entrée principale jusqu'au mur du bâtiment et dégager la neige afin de n'avoir aucune accumulation de celle-ci le long du bâtiment ;
- ⇒ Déneiger le balcon communautaire et le petit toit de l'entrée principale au besoin ;

Porte commune entre le HLM et le Manoir Pierre-Guénette :

- ⇒ Déneiger, déglacer, sabler les aires de circulation de la rue jusqu'à l'entrée. Dégager complètement les deux portes.

Pour le Manoir Pierre-Guénette – 148 boul. Springer

- ⇒ Déneiger, déglacer, sabler les aires de circulation;
- ⇒ Déneiger l'entrée principale jusqu'au mur du bâtiment et dégager la neige afin de n'avoir aucune accumulation de celle-ci le long du bâtiment ;
- ⇒ Déneiger la porte (côté ruelle) menant à la cuisine ;
- ⇒ Déneiger les portes de la cafétéria (côté ruelle).

DURÉE DU CONTRAT : DU 8 OCTOBRE 2017 AU 30 AVRIL 2018.

L'Office municipal d'habitation de Chapais s'engage à accepter ni la plus basse, ni aucune des soumissions qui seront présentées et n'encourt aucuns frais ni obligation envers le ou les soumissionnaires.

OMH de Chapais
Casier postal : 1029
Chapais (Qc) G0W 1H0
Courriel : omhchapais@outlook.com

Pour plus d'informations, contacter Madame Manon
St-Louis, directrice au 418-770-5002





Desjardins
Caisse de Chibougamau

CONCOURS POUR LES JEUNES DE MOINS DE 18 ANS

C'est quoi pour toi la coopération ?

- À GAGNER -

Produits de marque *Lavoie*
(sac à dos, boîte à lunch et étui à
crayons) de la couleur de TON choix
et avec ton nom brodé!



Lavoie



Comment participer?

Envoie une photo qui représente la coopération dans ta vie de tous les jours au caroline.f.fleury@desjardins.com et mentionne les informations suivantes: **nom**, **âge**, **numéro de téléphone** et n'oublie pas de nous **expliquer ta photo**.

OU

Complète cette feuille en décrivant ce qu'est la coopération pour toi **en quelques mots** et avec un **dessin**. Apporte ta feuille à la Caisse de Chibougamau ou au Centre de services de Chapais.

Bonne chance!

Pour moi, la coopération c'est _____

Nom : _____

Âge: _____

Numéro de téléphone: _____

Le concours prend fin le 20 octobre. Le gagnant sera tiré au sort le lundi 23 octobre 2017 parmi toutes les participations reçues.

Et pour Desjardins, c'est quoi la coopération ?

Notre grand groupe utilise la force de la coopération non seulement pour procurer aux membres une gamme complète de services financiers, mais aussi pour contribuer au développement économique et social de la collectivité.



HEURES D'OUVERTURE

Il est strictement interdit de déposer des objets à l'écocentre en dehors des heures d'ouverture;

***Horaire d'été**
(1er mai au 31 octobre)

Mardi : de 16h00 à 19h00

Mercredi: de 16h00 à 19h00

Jeudi : de 16h00 à 19h00

Vendredi : de 14h00 à 18h00

Samedi : de 13h00 à 17h00

***Horaire d'hiver**
(1er novembre au 30 avril)

Mardi : de 16h00 à 19h00

Jeudi : de 16h00 à 19h00

Vendredi : de 14h00 à 17h00

Samedi : de 13h00 à 17h00

MATIÈRES ACCEPTÉES

- Bois
- Encombrants métalliques
- Encombrants (meubles, matelas, etc.)
- Matériaux triés de construction, de rénovation et de démolition (CRD)
- Granulats (béton, briques, asphalte)
- Pneus sans jantes (diamètre inférieur à 48,5 pouces)
- Peinture
- Produits électroniques et informatiques
- Résidus domestiques dangereux (RDD)
- Huiles usées (dans leur contenant d'origine seulement)

OÙ SE RENDRE?



MATIÈRES REFUSÉES

- Les matières non triées ne sont pas acceptées
- Armes, munitions et feux de bengale
- Bonbonnes de propane de plus de 20lbs
- Bonbonnes de gaz sous pression
- BPC
- Carcasses d'animaux
- Cyanure
- Déchets biomédicaux ou radioactifs
- Dormants de chemin de fer
- Médicaments
- Ordures ménagères
- Résidus dangereux des ICI
- Pneus surdimensionnés (plus de 48,5pouces)
- Résidus d'amiante



VILLE DE
CHAPAIS

Secteur Nord de la ville de Chapais

(nord du Boul. Springer/côté de l'hôtel de ville)

| Octobre 2017 | | | | | | | Novembre 2017 | | | | | | |
|--------------|----|----|----|----|----|----|---------------|----|----|----|----|----|----|
| L | M | M | J | V | S | D | L | M | M | J | V | S | D |
| 25 | 26 | 27 | 28 | | 30 | 1 | 30 | | 1 | 2 | 3 | 4 | 5 |
| 2 | | 4 | 5 | 6 | 7 | 8 | 6 | 7 | 8 | 9 | | 11 | 12 |
| 9 | 10 | 11 | 12 | | 14 | 15 | 13 | | 15 | 16 | 17 | 18 | 19 |
| 16 | | 18 | 19 | 20 | 21 | 22 | 20 | 21 | 22 | 23 | | 25 | 26 |
| 23/30 | 24 | 25 | 26 | | 28 | 29 | 27 | | 29 | 30 | 1 | 2 | 3 |

Secteur Sud de la ville de Chapais

(sud du Boul. Springer/ côté du Manoir Pierre-Guénette)

| Octobre 2017 | | | | | | | Novembre 2017 | | | | | | | |
|--------------|----|----|----|----|----|----|---------------|----|----|----|----|----|----|---|
| L | M | M | J | V | S | D | L | M | M | J | V | S | D | |
| 25 | | 27 | 28 | 29 | 30 | 1 | 30 | 31 | 1 | 2 | | 4 | 5 | |
| 2 | 3 | 4 | 5 | | 7 | 8 | 6 | | 8 | 9 | 10 | 11 | 12 | |
| 9 | | 11 | 12 | 13 | 14 | 15 | 13 | 14 | 15 | 16 | | 18 | 19 | |
| 16 | 17 | 18 | 19 | | 21 | 22 | 20 | | 22 | 23 | 24 | 25 | 26 | |
| 23/30 | | 31 | 25 | 26 | 27 | 28 | 29 | 27 | 28 | 29 | 30 | | 2 | 3 |

Secteur Ouest de la ville de Chapais

(Lac Opémisca et Lac Cavan)

| Octobre 2017 | | | | | | | Novembre 2017 | | | | | | |
|--------------|----|----|----|----|----|----|---------------|----|----|----|----|----|----|
| L | M | M | J | V | S | D | L | M | M | J | V | S | D |
| 25 | 26 | 27 | 28 | | 30 | 1 | 30 | | 1 | 2 | 3 | 4 | 5 |
| 2 | | 4 | 5 | 6 | 7 | 8 | 6 | 7 | 8 | 9 | | 11 | 12 |
| 9 | 10 | 11 | 12 | | 14 | 15 | 13 | | 15 | 16 | 17 | 18 | 19 |
| 16 | | 18 | 19 | 20 | 21 | 22 | 20 | 21 | 22 | 23 | | 25 | 26 |
| 23/30 | 24 | 25 | 26 | | 28 | 29 | 27 | | 29 | 30 | 1 | 2 | 3 |

Secteur Est de la ville de Chapais

(Lac David, Dulieux, Buckell et Baie Demers)

| Octobre 2017 | | | | | | | Novembre 2017 | | | | | | |
|--------------|----|----|----|----|----|----|---------------|----|----|----|----|----|----|
| L | M | M | J | V | S | D | L | M | M | J | V | S | D |
| 25 | 26 | 27 | 28 | 29 | 30 | 1 | 30 | | 1 | 2 | | 4 | 5 |
| 2 | | 4 | 5 | | 7 | 8 | 6 | 7 | 8 | 9 | 10 | 11 | 12 |
| 9 | 10 | 11 | 12 | 13 | 14 | 15 | 13 | | 15 | 16 | | 18 | 19 |
| 16 | | 18 | 19 | | 21 | 22 | 20 | 21 | 22 | 23 | 24 | 25 | 26 |
| 23/30 | 24 | 25 | 26 | 27 | 28 | 29 | 27 | | 29 | 30 | | 2 | 3 |

Bibliothèque municipale - scolaire de Chapais



Horaire 

Régulier

| | |
|----------|--|
| Mardi | 14 h 00 à 16 h 00 |
| Mercredi | 14 h 00 à 16 h 00 18 h 30 à 20 h 00 |

Bibliothèque publique de Chapais

45, 5e Avenue (École le Filon au 2ème étage)

Chapais, QC, G0W 1H0

Courriel : chapais@reseaubiblioslsj.qc.ca

NOUVEAU SERVICE 

Découvrez vos revues favorites en numérique gratuitement.

Catalogue

Pour ce faire rendez-vous au www.mabibliotheque.ca/saguenay-lac-saint-jean/fr/index.aspx

Sur cette page cliquez sur cet onglet:



Livres & ressources numériques

Sur la nouvelle page cliquez sur cet onglet:

Téléchargez vos magazines préférés avec 

zinio™

MAGAZINE

Nouveautés de la bibliothèque !



Novembre 1943: Accompagnée de sa tante, Abigaël Mousnier se réfugie chez son oncle paternel, un fermier aisé établi au pied d'Angoulême. Son arrivée n'enchant guère la famille qui se méfie d'elle, car l'orpheline de bientôt 16 ans a hérité des dons de sa mère: le don de guérir, et plus inquiétant, le don de voir les âmes errantes, de leur parler et de les aider à s'élever vers la lumière.

Bien malgré elle, la fouguese jeune femme se retrouve au coeur des activités de la résistance dont elle perce les secrets. Confrontée aux violences de son cousin, elle rencontre par ailleurs Adrien, un réfractaire au service du travail obligatoire, dont elle tombe amoureuse. Sans doute, l'attention que lui portera ce brave homme, tout comme l'affection du professeur Hitier, créeront un baume sur les maux qui découlent de ce climat accablant.

Mais un mystérieux appel l'obsède: des visions furtives d'une femme brune, «ni vivante ni morte».



Février 1929. La famille de Louis Bergeron continue de s'agrandir : à la petite Denise, cinq ans, se sont ajoutés Claude, trois ans, et bébé Paul. Leur mère, Rose, est enceinte d'un quatrième enfant et, si Louis et elle sont enfin installés dans leur propre maison, leur vie n'est pourtant pas idyllique. Déjà éprouvé par la santé fragile de Denise, qui s'endort abrupement et de façon inexplicable, le couple est aussi mis à l'épreuve par Emile Tremblay, un vieil ami du séminaire avec qui Louis renoue et qui commence à exercer une emprise inquiétante sur le coeur de Rose, avide de romance. Lorsque la Grande Dépression frappe et que Louis perd son emploi à la Dominion Fish & Fruit, il n'a d'autre choix que de s'en remettre à la générosité de son père afin de subvenir aux besoins des siens. En ces temps de disette, une bouche de plus à nourrir peut faire une grande différence et le recours à des moyens pour « empêcher la famille » – même s'ils sont condamnés par le clergé – devient une tentation. Le clan des Bergeron survivra-t-il à cette période trouble ? Saura-t-il s'adapter aux mutations d'un monde en pleine crise ?

Plusieurs nouveautés à venir dans les prochaines semaines: restez à l'affut!

Journée internationale des aînés

1^{er} octobre
2017

BIEN VIEILLIR ENSEMBLE



CONFÉRENCE
des Tables régionales de concertation
des aînés du Québec

avec la participation financière du
Secrétariat aux aînés, ministère de la Famille

CLUB FADOQ

LES VAILLANTS DE CHAPAIS



Les activités du club sont démarrées depuis le 24 septembre :

Messe mensuelle animée par les membres : le dimanche 15 octobre 2017—Responsable : Gaston Coutu

Sacs de sable : tous les lundis à 13h30—responsable : Marjolaine Hallé

Pétanque-atout : tous les mardis à 13h30—responsable : Jean-Marie Allard

Dards : tous les mardis à 19h—responsable : Pierrette Gendron

Cribe : tous les mercredis à 13h30—responsable :
Raymonde Gervais

Baseball-poches : tous les vendredis à 13h30—
responsable : Pierrette Gendron

Le souper mensuel aura lieu le **dimanche 15 octobre** à **17h30** à la salle de l'Âge d'Or. Le souper est au coût de **12\$ par personne**. Les participants apportent leur boisson. Le souper sera suivi d'une soirée. À cette occasion, nous soulignerons **la Journée internationale des aînés**. Il y aura tirage de plusieurs prix parmi les participants.

Activité spéciale : rencontre d'information le **19 octobre 2017**, à **13h30**, à la salle du club. La responsable régionale nous présentera des vidéos concernant le programme *Ce n'est pas correct*. Celui-ci traite de la Maltraitance envers les aînés.

Le recrutement est présentement en cours. Tous les membres de l'an dernier seront contactés. Il est important de renouveler votre carte avant le **24 octobre 2017**, après cette date, **les cartes non renouvelées seront retournées au bureau régional**. Les nouveaux membres doivent contacter la responsable, Mme Lucette C. Larochelle, au (418) 745-3216.

Merci à l'avance de votre collaboration.
Bienvenue à tous,

Lucette C. Larochelle, publiciste



LA PAROISSE VOUS INFORME...



Horaire de messe :

Il y aura une modification de l'horaire de la messe dominicale pour seulement le dimanche 15 octobre 2017, qui sera célébrée le **samedi 14 octobre 2017, à 16 h**, considérant la rencontre de l'abbé Jacques avec ses confrères qui aura lieu à l'extérieur de la région.

Loyer à louer :

La Fabrique de la paroisse Notre-Dame-de-Lourdes est présentement à la recherche d'un locataire pour le loyer situé au 22, 2^{ième} Avenue, à côté du presbytère. La personne intéressée peut communiquer au bureau au 418.745.2211 aux heures d'ouverture ou nous écrire à l'adresse suivante :

Paroisse Notre-Dame-de-Lourdes
22, 2^{ième} Avenue, C.P. 98,
Chapais (QC) G0W 1H0

Merci de prendre connaissance des restrictions suivantes avant de nous faire part de votre intérêt :

- *Nous ne pouvons pas accepter de locataire avec un ou plusieurs enfants à cause des stationnements publics de part et d'autre du loyer qui ne possède pas de cour privée.*
- *Nous ne pouvons pas accepter aucune espèce animale (oiseau, chat, chien, etc.) pour les raisons ci-haut mentionnées.*
- *Nous ne pouvons pas accepter de locataire fumeurs.*

Horaire du presbytère :

Pour tous ceux qui aimeraient se recueillir ou offrir une messe d'anniversaire, vous pouvez le faire aux heures d'ouverture du bureau du mardi au jeudi, de 13 h 30 à 16 h 30.

Tirage d'une courtepointe :



La Fabrique Notre-Dame-de-Lourdes de Chapais fera tirer une courtepointe réversible, de grandeur queen, une gracieuseté et confectionnée par Mme Ghislaine et Mme Hélène Goudreault. Vous pouvez vous procurer votre billet soit au bureau du presbytère, lors de la messe dominicale auprès de la personne responsable ou à la Tabagie R.C. Le coût est de 5 \$ pour un billet et de 10 \$ pour 3 billets. Ceci permettra de collecter des fonds aux fins d'entretien.

Le tirage aura lieu le dimanche 17 décembre 2017, après la messe dominicale.

Les marguilliers



Horaire des activités de glace 2017-2018

| | | | | | |
|--------------------|---|-------------|------------------------|--------------------------------|------------------------|
| Entrée gratuite | PATINAGE | Jour | Parents-enfants | Libre pour tous | |
| |  | Lundi | | 18h30 à 19h30 | |
| | | Mardi | | 16h00 à 17h00 | |
| | | Mercredi | | 18h30 à 19h30 | |
| | | Jeudi | | 16h00 à 17h00 | |
| | | Vendredi | | 18h30 à 19h30 | |
| | | Samedi | 14h00 à 15h00 | 19h00 à 20h00 | |
| | | Dimanche | | 14h00 à 15h00 18h00 à 19h00 | |
| | HOCKEY LIBRE | Jour | 11 à 15 ans | 16 ans et plus | Parents-enfants |
| |  | Lundi | | 19h30 à 20h30 | |
| | | Mardi | | | |
| | | Mercredi | | 19h30 à 20h30 | |
| | | Jeudi | | | |
| | | Vendredi | 15h45 à 16h45 | 14h45 à 15h45 | |
| Samedi | | | | 15h00 à 16h00 | |
| Dimanche | | | 19h30 à 20h30 | | |

| HOCKEY ORGANISÉ | Jour | Mineur | Bons Copains | ¼ pro | Néophytes | Apprentissage 4 à 13 ans | Ecole le Filon |
|-----------------|----------|---------------|---------------|---------------|---------------|--------------------------|----------------|
| | Lundi | | | | | | 15h45 à 17h00 |
| | Mardi | 17h30 à 20h30 | | | | | |
| | Mercredi | | | 20h30 à 22h00 | | 17h30 à 18h30 | 15h45 à 17h00 |
| | Jeudi | 18h30 à 20h30 | | | | | |
| | Vendredi | | 19h30 à 21h00 | | | | |
| | Samedi | 09h00 à 14h00 | | | | | |
| | Dimanche | 09h00 à 14h00 | 15h00 à 16h30 | | 20h30 à 22h00 | | |

| Cours | Jeudi |
|--------------------|---------------|
| Patin pour enfants | 17h30 à 18h30 |



Aiguisage de patins

Coût : 5.00\$/paire

Service disponible sur les heures des activités

Pour location de glace, vous devez contacter Mme Sylvie Bédard, directrice en composant le 418-745-2511 poste 30244 ou en vous présentant au bureau sur les heures de bureau.

Heures disponibles pour location

Lundi et mardi à partir de 20h30...
 Mercredi à partir de 22h00.....
 Jeudi à partir de 20h30.....
 Vendredi à partir de 21h00.....
 Samedi à partir de 15h00.....
 Dimanche de 16h30 à 18h30 et de 22h00.....

Horaire des activités aquatiques

| Cours | Lundi | Mardi | Mercredi |
|----------------------------|---------------|--------------------------------|---------------|
| Animeau | | 18h00 à 18h30 18h15 à 18h45 | |
| Récré'eau crainte de l'eau | 18h00 à 18h45 | | |
| Récré'eau mini nageur | | | 18h00 à 18h45 |
| Récré'eau 1 | 15h45 à 16h30 | | |
| Récré'eau 2 | 15h45 à 16h30 | | |
| Récré'eau 3 | | | 18h00 à 18h45 |
| Récré'eau 4 | | | 15h45 à 16h30 |
| Récré'eau 5 | 18h00 à 18h45 | | |
| Récré'eau 6 | | 18h30 à 19h30 | |
| Récré'eau 7 | | | 15h45 à 16h45 |
| Récré'eau 8 | | | 15h45 à 16h45 |
| Récré'eau 9 + | | 18h45 à 19h45 | |
| Cours adulte | | | 19h00 à 20h00 |

Bain mise en forme

| Amélioration de votre condition physique par des exercices dans l'eau peu profonde. | Horaire | Coût |
|---|------------------------|------------------|
| | Mardi 19h45 à 20h45 | 3.50\$ par cours |
| | Mercredi 10h00 à 11h00 | |

Waterpolo libre

| Viens découvrir le waterpolo. | Horaire | Coût |
|-------------------------------|---------------------|--------|
| | Jeudi 19h30 à 20h30 | 0.00\$ |

Horaire des bains

| Bains | Jour | Heure | Coût |
|-------------------------|----------|---------------|--------|
| Libres | Jeudi | 18h30 à 19h30 | 0.00\$ |
| | Vendredi | 18h30 à 19h30 | |
| | Samedi | 13h30 à 14h30 | |
| | Dimanche | 13h30 à 14h30 | |
| Parents-enfants | Lundi | 10h00 à 11h00 | 3.00\$ |
| Longueur 14 ans et plus | Lundi | 19h00 à 20h00 | |
| | Mercredi | 19h30 à 20h30 | 3.00\$ |



Vous êtes amateur de SCRABBLE et encore plus DUPLICATE qui est une variante de ce jeu qui consiste à jouer une partie seul en tentant à chaque coup de faire le meilleur score possible, selon les lettres sur le chevalet et la configuration de la grille.

Si ça t'intéresse de jouer, n'hésitez pas à vous inscrire au 745-2511 poste 30244. Vous devez avoir votre propre jeu!



Vie active 50+



Le Service des loisirs de la culture et de la vie communautaire est fier d'avoir mis sur pied un programme conçu pour les personnes de 50 ans et plus. Plus de 28 personnes se sont inscrites à ce programme qui a pour but de faire des exercices soient debout ou encore assis. Nous voulons vous intégrer une pratique d'activités physiques sur une base régulière, développer le plaisir de bouger en groupe, augmenter ses capacités physiques générales, etc...

Ce cours est gratuit.

Venez nous rencontrer à tous les lundis et jeudis de 09h30 à 10h30 à la salle communautaire du Centre Sportif.

Petit sondage

Nous aimerions savoir s'il y aurait des personnes qui aimeraient suivre ce cours en soirée. Si oui, vous devez vous inscrire au 745-2511 poste 30244.

Plus vous bougez, plus vous gagnez en mieux-être

L'activité physique aide à se sentir bien. Elle donne plus d'énergie et de vigueur musculaire pour répondre aux demandes du quotidien. Elle améliore le sommeil, atténue les effets de l'âge et diminue le stress, ainsi que le risque d'être atteint de certaines maladies.

Les belles histoires du NORD-DU-QUÉBEC



Du 8 au 10 septembre dernier se tenait la 8^{ième} édition de la Rencontre des aînés Nord-du-Québec à Chapais, sous le thème « Dans le Nord on fête le folklore ». La mission de ce bel évènement est de rassembler les personnes âgées de 50 ans et plus de la région Nord-du-Québec afin qu'ils puissent échanger, s'amuser, se connaître et tisser des liens d'amitié entre eux. Nous confirmons que ceci a été mission accomplie, 145 personnes se sont inscrites à une des disciplines amicaux dont, il avait le choix du jeu de carte 500, le crible, les fléchettes, sacs de sable 300 ou les rondelles. Les 36 gagnants des disciplines, considérant qu'il avait la classe « A-B-C », se sont tous mérités un panier du terroir de la région comprenant des huiles essentielles d'épinettes noires de BoréA, sachet de thé du Labrador, sachet de champignon crabe, gelée de porto, huile mouche. Et parmi tous les participants, environ 40 confections faites par nos talents locaux ont été tirées au hasard durant les 3 jours.

La soirée du vendredi a débuté par un discours protocolaire fait par notre maire, M. Steve Gamache, Mme Lucette C. Larochelle, présidente de la Table de concertation des aînés et le M. le Député d'Ungava, Jean Boucher.



Après le souper du vendredi, le sketch des « Belles histoires du Nord-du-Québec » interprété par Sylvie Bédard, dans le rôle de Donald Laloge, Marcelino Jobin, dans le rôle de Séraphin Poudrier et Réjean Lapointe dans le rôle de Bidou Laloge. Le contenu du sketch était un léger survol de la procédure pour réaliser la rencontre ainsi que le nom de chacune des villes participantes et les disciplines, bien sûr avec un mélange de chacun des personnages agrémenté d'humour.



Rencontre des aînés NORD-DU-QUÉBEC

Par la suite, nous avons remis 10 paniers-cadeaux provenant du Marché Bonichoix et 10 petites toiles peintes par une artiste locale, Mme Diane Bouchard représentant un couple marchant dans un sentier en prix de participation. Pour finir la soirée, le chansonnier Carl Gauthier, harmoniciste et trompettiste à accompli sa mission avec brio en faisant danser les participants.



La soirée du samedi a débuté avec l'hommage aux doyens de chacune des villes qui participaient à l'évènement. Ils étaient invités à tour de rôle à l'avant, dont les 2 animateurs, Mme Sylvie Bédard et M. Marcelino Jobin les accueillait et se berçaient tout en nous partageant généreusement quelques informations familiales. Une bouteille de vin leur était remise en guise de remerciements pour leur participation.



Mme Jeannine Boivin-Thibeault 86 ans Chibougamau



Mme Huguette Boivin, 85 ans de VVB



M. Edouard Poirier 86 ans de Matagami



Mme Denise Corbeil 80 ans Quévillon



Mme Simone Ricard 95 ans Chapais

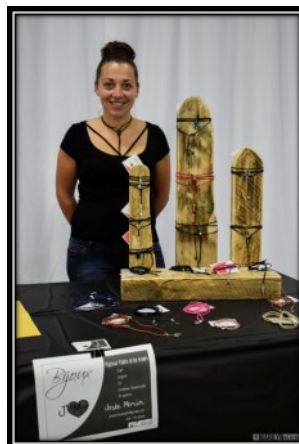
HOMMAGE À NOS DOYENS

Les belles histoires du NORD-DU-QUÉBEC

La soirée s'est terminée avec Gaïth Boucher accompagné de ses musiciens-chanteurs. La cornemuse, violon et le piano électrique étaient au rendez-vous. Les chansons folkloriques ont été personnalisées avec le son du « rock'n roll » et afin de rehausser la soirée, nous avons remis à chacun un shooter de « caribou ».



Dans la journée du samedi, les artisans et talents locaux étaient invités à exposer dans l'aréna leurs confections. Ceci permettait de promouvoir fièrement nos talents locaux et de plus, d'animer le lieu où se déroulaient les compétitions auprès des participants et des visiteurs.



Rencontre des aînés NORD-DU-QUÉBEC

Les gagnants—CARTES 500



Gagnantes du A

Mmes Olivette Bernard et Angèle Laprise



Gagnantes du B

Mmes Mariette Provos et Noëlla Hull



Gagnantes du C

Mme Florida Tremblay et Colette Tremblay

Les gagnants—CRIBLE



Gagnants A

M. Noël Dion et Jeanne Tremblay



Gagnantes B

Mmes Bernadette Carrier et Diane Paquin



Gagnants C

Messieurs Fernand Senneville et Clément Ruel

Les gagnants—FLÉCHETTES



Gagnants A

Messieurs Gilles Tremblay et Mario Dionne



Gagnants B

Messieurs Louis Lapointe et Pierre Hains



Gagnants C

M. Ronald Bergeron et Marlène Bouchard

Rencontre des aînés NORD-DU-QUÉBEC

Les gagnants—RONDELLES



Gagnants A

M. Arthur Perrier et Mme Jeannine Charron



Gagnants B

Mme Claudette et Normand Bélanger



Gagnants C

Mmes Darquise St-Georges et Gabrielle Morin

Les gagnants—SACS DE SABLE 300



Gagnants A

M. Jean-Marie Allard, Mme Cécile Beaumont
Mme Doris Marcoux et M. Jean-Paul Belley



Gagnants B

Mme Marjolaine Gendron, M. Rock Thériault
Mmes Armande Simard et Marina Roy



Gagnants C

Mmes Charlotte Claveau, Berthe Lavoie, Hélène
Beupré et Mme Rose-Aimée Marceau



Le comité organisateur tient à remercier tous les participants, visiteurs, exposants et bien sûr nos partenaires financiers pour cette 8^{ième} édition de la Rencontre des aînés du Nord-du-Québec.

Au revoir!

Activités physiques

FITNESS

Type d'entraînement: Exercices libres structurés avec et/ou sans poids

Horaire: Mardi et jeudi de 18h30 à 20h00

Coût: 10\$/adulte/cours 10.00\$/2 cours/étudiants (1 semaine)

180\$/adulte/session 90\$/étudiant

Sessions: 25 cours du 26 septembre au 19 décembre 2017)

25 cours du 9 janvier au 3 avril 2018

Endroit: Gymnase de l'école le Filon (porte arrière du côté droit)

Information: René Beaulieu beaulieu.rene05@gmail.com



DANSE CARDIO

Monitrice: Moniqua Ricard

Âge: 16 ans et plus

Horaire: Lundi et mercredi de 19h00 à 20h00

Endroit: Salle communautaire:

Coût: 7\$/personne/cours



KARATÉ

Responsable: Vickie Simard du Club de karaté Shotokan

Âge: 6 ans et plus

Horaire: Mardi de 18h30 à 19h30 pour les 6 à 12 ans et de 19h30 à 20h30 pour les 13 ans et plus

Endroit: Ecole St-Dominique Savio

Pour information: 770-4405



PORTE OUVERTE

Les citoyens sont invités à la salle communautaire, dimanche le 15 octobre pour une démonstration de Ninjutsu. Il sera possible de s'inscrire sur place.

Pour information: Sensei Steve 581-579-0565



Activités physiques

Club arcarisques de Chapais (Tir à l'arc)

Services d'entraîneurs qualifiés pour les archers débutants, intermédiaires et avancés

Âge: 10 ans et plus

Horaires: Mercredi de 18h30 à 21h00 et le dimanche de 13h30 à 16h30

Endroit: Gymnase de l'Ecole le Filon

Information: Mélissa Surprenant 770-5402 ou Mathieu Piché au 770-4269



Activités de la Corporation des loisirs de Chapais

Vente de livres usagés

Nous mettons à la disposition des citoyens un service de vente de livres usagés au Centre Sportif sur les heures de bureau. Tous les revenus de ce service serviront pour les activités jeunesse de Chapais entre autre animation estivale et la semaine de relâche scolaire.

Les prix varient entre 0.25\$ à 2.00\$ du livre. Prenez note que nous acceptons les livres qui vous ne servent plus.

Merci à l'avance.

Fête de Noël des enfants de Chapais

Le Père Noël a confirmé sa venue à Chapais de cette belle journée, le dimanche 17 décembre 2017. Il vous accueillera entre 11h30 à 14h30. Un goûter sera servi et chaque enfant inscrit (0 à 10 ans) recevra un cadeau. Les laissez-passer seront disponibles dès le 6 novembre prochain. Pour ce faire, il faudra vous présenter au secrétariat du Centre Sportif.



Fêtons l'halloween à Chapais

Souper meurtres et mystères

Samedi le 28 octobre 2017 à 18h00 à la salle communautaire du Centre Sportif

Coût: 35.00\$/personne Formation de 8 joueurs

Aucune vente de boisson sur place, vous devez l'apporter!

Date limite: 24 octobre 2017, les billets sont disponibles auprès de Sylvie Bédard sur les heures de bureau au secrétariat du Centre Sportif.

Cueillettes de friandises

La Corporation des loisirs de Chapais invite les citoyens et les commerçants de participer à cette grande fête en décorant leurs résidences ou leurs commerces pour accueillir les petits monstres qui circuleront dans les rues de la ville pour la cueillette de friandises, **VENDREDI 27 OCTOBRE DE 17H30 À 20H00.**

Avis très important! La Corporation des loisirs de Chapais se tiendra entre la Caisse Desjardins et le bureau de poste pour remettre les friandises aux enfants, du café et du chocolat chaud à tous les visiteurs.



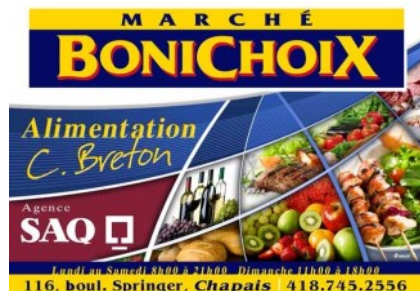
Marché Bonichoix lance un concours de citrouilles décorées pour les élèves de St-Dominique-Savio

Viens chercher ta citrouille au Marché Bonichoix en complétant le formulaire que tu as reçu dans ta classe.

Tu dois rapporter ta citrouille décorée, le jeudi 26 octobre directement au magasin. Toutes les citrouilles décorées seront en exposition à l'extérieur du magasin durant la journée du vendredi 27 octobre.

Dès 20h00, au site de la Corporation des loisirs, il y aura 3 tirages de prix de participation.

Bonne chance à tous!



Camp de jour une réussite

La Corporation des loisirs de Chapais remercie tous les enfants et l'équipe d'animation du camp de jour pour ce bel été. Les activités diversifiées ont su plaire aux enfants. Nous remercions également la participation de Mmes Jolyanne Baribeau et Marie-Christine Croteau pour les petits cours de cuisine et sans oublier les ateliers de Fau-neNord. **UN GROS MERCI!**



Le reconnaissez-vous?



Voici la preuve de notre levée de fonds Vente de livres usagés

Pour que les enfants puissent s'amuser avec des équipements de loisirs et ce, dans un encadrement sécuritaire.

La vente de livres usagés est toujours disponible au Centre Sportif sur les heures de bureau.

Merci à l'avance et merci de nous faire confiance.



**Merci et à l'an prochain
avec d'autres activités plus
hilarantes!**

Heure d'ouverture

Du lundi au jeudi de 08h00 à 12h00 et de 13h00 à 20h00
Vendredi de 09h00 à 12h00 et de 13h00 à 16h00

Centre de conditionnement physique de Chapais

745-2511 poste 30232

Corporation des loisirs de Chapais

Avis aux intéressés

Vous avez envie de vous engager dans un comité organisateur? Vous souhaitez vous impliquer lors des fêtes ou évènements spéciaux? Vous avez des idées plein la tête. Vous désirez contribuer à faire la différence dans notre communauté. Nous sommes en recrutement!

Alors si ce nouveau défi vous intéresse, il est pour vous!

Rejoignez les membres du conseil d'administration de la Corporation des loisirs à titre d'administrateur et faites la différence.

Pour plus de renseignement: 418-745-2511 poste 30244





DÉBUT DE LA SAISON 2017-2018 POUR LE CLUB DE CURLING OPÉMISKA DE CHAPAIS!

le 14 octobre 7 à 9 portes ouvertes, venez rencontrer les membres du C.A. pour obtenir toute l'information ainsi que pour renouveler votre membrariat ou tout simplement pour venir essayer le curling!

Le 20 et 21 octobre Tournoi ouverture GoldCorp

pour inscription ou information : 418-770-6116.

Bienvenue à tous.

**LE TABAC TUE
1 FUMEUR SUR 2**

Ça tombe toujours sur quelqu'un qu'on aime



H&R BLOCK



Services de déclarations d'impôts
 • Particuliers • Entreprises • Travailleurs autonomes • Locations • Décès •

Services de comptabilité/Tenue de livres
 • Paies • Remises gouvernementales • T4-Relèves 1 • Correspondance •

466, 3^e Rue, C.P. 67
 CHIBOUGAMAU G8P 2K5
 Tél.: 418 748-3987
 info@hrbchibchap.ca

125, boul. Springer, C.P. 129
 CHAPAIS G0W 1H0
 Tél.: 418 745-3019
 info@hrbchibchap.ca

L'APPUI POUR LES PROCHES AIDANTS DAÏNES
JAMÉSIE

Dominique Simard
Directrice générale

■ 418 748.3211
 ■ 418 748.7413
 ■ 418 748.1767
 ■ dsimard@lappujamesie.org

333, 3e Rue, bureau 3
Chibougamau (Québec) G8P 1N4

Garage TREMBLAY & FILS

Tél. : 418 745-3733 • Téléc. : 418 745-2662

99, boulevard Springer
C.P. 189
Chapais, Québec
G0W 1H0

- Véhicule automobile
- Mécanique générale
- Essence
- Pneus
- Articles de chasse et pêche

JF inc. Service d'entretien ménager

Propriétaires

- Stéphane Forgues
secteur Abitibi
Cell. : 418-770-8895
- Pascal Tremblay
secteur Saguenay-Lac St-Jean
Nord du Québec
Cell. : 418-770-3794

30, 1^{re} Avenue, Chapais QC. G0W 1H0
Tél.: 418-745-3100
Fax: 418-745-3700
Courriel : jf-inc@hotmail.com

Expert en sinistre • Service résidentiel et commercial

chapais Ligneverte

www.villedchapais.com/chapais-ligne-verte

Tél. : 418.770.5898

Courriel : ligneverte@villedchapais.com

145, boul. Springer, C.P. 380
Chapais (Qc) G0W 1H0
Fax : 418.745.3871

Super Sagamie

Super Sagamie RC.
(Tabagie dépanneur RC)

Nathalie Richer
Eric Bélanger
Propriétaires

123, boul. Springer
Chapais (Québec) G0W 1H0
Tél.: 418 745-2778
Télé.: 418 745-3384

tabagierc@hotmail.com • www.supersagamie.com

- Vidéo
- Pâtes
- Cadeaux
- Loto-Québec
- Femmes d'autobus
- Glace
- Vess
- Articles de lites
- Café
- Bar laitier
- Carte de souhaits
- Vin
- Photocopies / Fax
- Articles de pêche

Le Centre de Femmes Les Essenti"Elles" de Chapais

121, boul. Springer
Chapais (Qc) G0W 1H0
Tél. : (418) 745-4012
Fax : (418) 745-4013

Marie-Claude Tremblay, coordonnatrice
Courriel : essentielles@idlogic.com

gaumen@me.com

Men & fils ÉLECTRIQUE
ENTREPRENEUR EN ÉLECTRICITÉ

418 745-3323

GAËTAN MÉNARD 418 770-8294
DAVID MÉNARD 418 770-8228

218, BOUL SPRINGER
CHAPAIS (QC) G0W 1H0

ENTRETIEN INDUSTRIEL DLB

Courriel : lbedard@entretienindustrieldlb.com Prop.: Luc Bédard

PRODUITS D'ENTRETIEN COMMERCIAL ET INDUSTRIEL
VENTE - LOCATION - SERVICE - ÉQUIPEMENT - MANUTENTION

973A, 3^e rue, Chibougamau (Québec) G8P 1R4
Bur.: 418 748-6508
Télé.: 418 748-3412 Cell.: 418 770-8344

www.entretienindustrieldlb.com

Chevaliers de Colomb
CONSEIL 6542 • CHAPAIS

RESPONSABLE DE SALLE : GILLES BROUSSEAU
POUR RÉSERVATION : 418.745.3876

L'AGENCE
PAR GROUPE VOYAGES QUÉBEC
Vols • Hôtels • Forfaits sud • Circuits • Croisières

Lorraine Boucher
Conseillère en voyages
secteur Chapais-Chibougamau

LE PLUS GRAND RÉSEAU D'AGENCES DE VOYAGES AU SAGUENAY-LAC-SAINTE-ANNE

418 770 8831 saglac.gvq.ca

LES ENTREPRISES RBE 2007

EXTERMINATION FERTILISATION EXTINCTEURS

Luc Bédard Président

973 A, 3^e rue, Chibougamau, (Québec) G8P 1R4
Tél.: 418 748-6508 Téléc.: 418 748-3412

Le Paradis des animaux

132, 3^e Avenue, Chibougamau, QC G8P 1Z7
Tél.: 418 748-1122 Téléc.: 418 748-8053

- Jouets
- Toilettage
- Nourriture
- Pension
- Accessoires

LES ENTREPRISES 9076-9803 Québec inc.

MARC FORGET
R.B.Q. : 8314-2935-08

71, 1^{re} avenue
Chapais (QC) G0W 1H0

Excavation • Terrassement • Dénégement

418 745.3658 418 745.3659 418 770.7072
ent.mforget@tlb.sympatico.ca

IMPRIMERIE NORR GRAPHIQUE

IMPRIMÉ À CHIBOUGAMAU

359, 3^e RUE, CHIBOUGAMAU
T : 418 748-6424 F : 418 748-3341
NORRGRAPHIQUE@TLB.SYMPATICO.CA

Jonathan REMILLARD
Transport et Excavation

50, 8^e Rue
Chapais, Qc
C.P. 186, G0W 1H0

Tél.: 418 745-2044
Cell.: 418 770-9082

TERRE
SABLE
GRAVIER
FARDIER
PIERRE
TERRASSEMENT
LOCATION DE
MACHINERIE LOURDE

CHIBOUGAMAU AUTOMOBILE INC.

Une équipe d'ici pour des gens d'ici

359, 3^e Rue
Chibougamau (Qc)
G8P 1R1
T 418.748.2634
F 418.748.4055

www.chibougamauauto.com

Remorquage AB

418 770-9898
418 770-9433

Fax : 418 745-2159

- Déverrouillage
- Survoltage
- Transport général
- Local ou longue distance

C.P. 147, Chapais QC G0W 1H0

Espace disponible

Espace disponible

POUR AJOUTER VOTRE CARTE D'AFFAIRES À NOTRE VITRINE PUBLICITAIRE (150\$ POUR UN AN SOIT 9 PUBLICATIONS), N'HÉSITEZ PAS À COMMUNIQUER AVEC NOUS : 418.745.2511 POSTE 30234

Coordonnées du journal

145, boul. Springer, C.P.128
Chapais (Qc) G0W 1H0
T 418.745.2511 poste 30234
C ggleeton@villedechapis.com

Faites parvenir vos articles, annonces ou communiqués.

- **Date de tombée :** 30 octobre 2017*
- **Publication de la Tribune :** 10 novembre 2017*

*pour l'édition du mois d'octobre 2017



Consultez la Tribune couleur en ligne.
La Tribune Chapaisienne est réalisée par
la Corporation de développement
économique de Chapais en collaboration
avec la Ville de Chapais.

Pour afficher votre
annonce ici (coût 3\$)
communiquez avec
Geneviève Gleeton au
418-745-2511 poste
30234

Vous voulez devenir
partenaire de la Trib-
une ou contribuer au
contenu ? Contactez
Geneviève Gleeton au
418-745-2511 poste
30234

PARTENAIRES FINANCIERS:



VILLE DE
CHAPAIS

SADC CHIBOUGAMAU-
CHAPAIS

Canada
Développement économique
Canada pour les régions du Québec
appuie financièrement la SADC



Commission scolaire
de la Baie - James



Desjardins
Caisse de Chibougamau

Coopérer pour créer l'avenir

GOLDCORP
ÉLÉONORE



**NORTHLAND
POWER**

